

ВВЕДЕНИЕ

Книга Ирмеяѓу – одна из самых больших по объему пророческих книг Танаха. Целью нашего курса является знакомство с несколькими фрагментами из нее и избранными комментариями к ней. Мы начали с обширного отрывка, включающего в себя всю первую и начало второй главы. Данное же пособие посвящено фрагменту из седьмой главы. Поэтому прежде, чем мы перейдем к изложению новой темы, кратко раскроем основное содержание пропущенных глав и охарактеризуем исторический фон описанных в них событий.

«Искоренять и разрушать»

В начале книги рассказано о том, как Ирмеяѓу узнал о своей миссии, о ее целях и особенностях. Он был призван «искоренять и разрушать» зло, проникшее в еврейскую жизнь, «строить и насаждать», добиваясь торжества добра и справедливости в отношениях между людьми. Пророк делает все, чтобы выполнить возложенную на него задачу.

Вторая глава представляет собой его обращение к народу с суровыми обвинениями в забвении национальных основ и распространении среди сынов Израиля языческих обычаев и обрядов. Эта тема продолжается в третьей главе и в начале четвертой: пророк требует от евреев отказаться от пагубных пристрастий и вернуться на путь Торы. Ирмеяѓу напоминает о трагедии Израильского царства, опустошенного ассирийцами. Судьба Иудеи может быть не менее трагичной, предупреждает он, вновь и вновь призывая раскаяться и вернуться к исполнению заповедей.

В продолжении четвертой, а также в пятой и шестой главах становится еще очевиднее основной лейтмотив пророчества Ирмеяѓу: изобличение пороков еврейского общества и предупреждение о том, что очень скоро евреи будут наказаны за это. Пророк возвращается к предсказанию об «угрозе с севера» и рисует образ жестокого и беспощадного врага, призванного покарать Иудею.

**Иудейское царство: от Иошиягу к Иеѓоякиму**

Хотя в самой книге Ирмеягу не сказано прямо о том, когда именно были произнесены пророчества, с которых она начинается, они, вероятнее всего, относятся к периоду царствования Иошиягу¹. Вы уже знаете, что это было время расцвета и усиления Иудейского царства. Благоприятно складывалась обстановка на его границах. Господство Ассирийской державы в регионе подходило к концу. Иудея вновь обрела полную независимость. Царь Иошиягу использовал сложившуюся ситуацию для решения двух важнейших задач:

- а) объединение всей Страны Израила и всех евреев, населяющих ее, под властью дома Давида;
- б) возвращение народа к Торе².

Он приказал очистить Храм от всего, что напоминало о поклонении идолам, и отремонтировать его помещения. Во время ремонта Храма *коѓаним*³ обнаружили свиток Торы, спрятанный в годы гонений при царе Ахазе⁴. Это событие стало центральным в годы правления Иошиягу. В его честь было создано общенародное собрание, на котором царь и все присутствовавшие торжественно повторили клятву верности Торе. Вот как об этом рассказано в книге «Диврей-ѓа-ямим II» (34:30-33).

(30) И взошел царь в Дом Б-га, и все люди Иеѓуды и жители Иерусалима, и священники, и *левшим*, и весь народ, от старцев до младенцев; и прочел он им вслух все слова Книги Завета, найденной в Доме Б-га.

(31) И встал царь на место свое, и заключил союз пред Б-гом, чтобы следовать за Б-гом, и соблюдать заповеди

(ל) וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית ה' וְכָל אִישׁ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל וְרוּשְׁלַם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל הָעָם מִזְדוּל וְעַד קָטָן וַיִּקְרָא בְּאָזְנוֹתֵיהֶם אֶת כָּל דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בַּבַּיִת ה':

(לא) וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ עַל עַמְדוֹ וַיִּכְרַת אֶת הַבְּרִית לִפְנֵי ה' לְלֶכֶת אַחֲרַי ה' וְלִשְׁמֹר אֶת מִצְוֹתָיו וְעֲדוּתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל

¹ «Танах с комментарием “Даат Микра”. “Ирмеягу”». И-м, «Мосад Ѓа-рав Кук», 1991, с. 49 (далее в ссылке: «Даат Микра»).

² «Даат Микра», там же.

³ *Коѓаним* (ед. *коѓен*) – священники, потомки Аѓарона, брата Моше.

⁴ Раши к «Млахим II», 22:8.



Его, и законы Его, и уставы Его всем сердцем своим и всею душою своей, и выполнять слова Завета, записанные в этой книге.

(32) И приобщил¹ он всех находившихся в Иерусалиме и в [наделе] Биньямина; и стали поступать жители Иерусалима по Завету Всесильного, Всесильного отцов своих.

(33) И удалил Иошиягу все мерзости² со всех земель, что у сынов Израиля, и побудил всех, находившихся в Израиле, служить Б-гу, Всесильному своему. Во все дни его³ не отступали они от Б-га, Всесильного отцов своих.

לָכְבוּ וּבְכָל נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת אֵת דְּבָרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל הַסֵּפֶר הַזֶּה:

(לב) וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל הַנְּמָצָא בִירוּשָׁלַם וּבְנִגְמָן וַיַּעֲשׂוּ יוֹשִׁבֵי יְרוּשָׁלַם כְּבְרִית אֱלֹהִים אֲבוֹתֵיהֶם:

(לג) וַיִּסַּר יֹאשִׁיָהוּ אֶת כָּל הַתּוֹעֵבוֹת מִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹד אֶת כָּל הַנְּמָצָא בְּיִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֵת ה' אֱלֹהֵיהֶם כָּל יְמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרָי ה' אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

В правление Иошиягу были проведены и другие важные преобразования, направленные на возвращение к традиции праотцев. Он полностью запретил жертвоприношения вне Иерусалима. Вновь, как при Давиде и Шломо, Иерусалим стал единственным духовным и политическим центром всех евреев.

Как же объяснить, что именно в эти годы, когда под влиянием праведного царя положение в стране изменилось к лучшему, приходит такой пророк, как Ирмеягу, – гневный обличитель и провозвестник катастрофы?

Ирмеягу, вероятно, разделял стремления Иошиягу и поддерживал его преобразования. Однако их результаты не могли его удовлетворить и успокоить. Он видел, что в действительности многие вернулись к Торе лишь на словах, продолжая при этом придерживаться язычества. Ирмеягу требовал искреннего раскаяния и полного отказа от обычаев идолопоклонников. Кроме того, пророк не мог согласиться

¹Приобщил к Завету (Союзу).

²Языческие капища и обряды.

³Дни жизни царя Иошиягу.



с некоторыми сторонами внешней политики Иошиягу, обращавшегося в кризисные моменты за помощью к языческим империям¹.

Развитие событий подтвердило истинность пророчества Ирмеягу. Царю не удалось закрепить достигнутое. Последние годы его правления ознаменовались обострением борьбы могущественных соседей евреев за господство. На смену Ассирийскому царству пришло Вавилонское. С ним вступил в борьбу Египет. В эту войну была втянута и Иудея. В 609 г. до н. э. (3316 г.)² фараон Нехо направляет свои войска против вавилонян. Для того, чтобы пройти к реке Евфрат, египетская армия должна была пересечь территорию Иудейского царства. Иошиягу выступил навстречу войскам фараона. В битве при Мегидо евреи были разгромлены, а их царь был смертельно ранен.

Иудея вновь попала в зависимость от языческой державы. Египет наложил на нее огромную дань³. По указанию фараона на трон возвели одного из сыновей Иошиягу, Иеѓоякима. Еще недавно цветущая страна пришла в упадок. Вновь подняли голову сторонники языческих идей и обрядов.

Ирмеягу подвергает жесткой оценке все слои еврейского общества: и народ, и его вождей – всех без исключения. Он пытается найти праведных людей, чьи добрые дела могли бы быть зачтены в заслугу всему Израилю, но безуспешно. Даже те, кто должен был руководить народом, следить за точным исполнением законов, сами нарушали их. Попытки пророка пробудить раскаяние встречают почти единодушное непонимание и неприязнь. В этот поворотный в еврейской истории момент Ирмеягу обращается к народу с пророческой речью в Храме, призывая людей одуматься и вернуться на верный путь. Его обращению к ним и посвящено настоящее пособие.

¹ «Даат Микра», с. 29,30.

² Дата приводится по хронологии, принятой в исторической литературе. В скобках указана дата в летоисчислении (от Сотворения

† еврейским летоисчис-

³ «Млахим II», 23:33.



СЛОВО ПРОРОКА

Как вы уже знаете, изучение нашего курса предполагает неоднократное чтение избранных фрагментов пророческой книги. Первое прочтение мы советуем направить на составление общего представления о них, о главном в их содержании и структуре. На этом этапе учебы вы можете поставить перед собой следующие задачи:

- понять, каковы основные темы данного фрагмента источника;
- на какие части его можно поделить;
- каково основное содержание каждой и как они связаны между собой;
- отметить для себя те слова или места в тексте, которые трудны для понимания и вызывают вопросы.

Речь, которую мы предлагаем вам изучить, Ирмеягу произнес перед паломниками, пришедшими в иерусалимский Храм. В книге пророка она приводится в седьмой главе (1-15). Некоторые комментаторы считают, что описание этого события повторено в 26-й главе¹. Там же говорится и о том, когда оно произошло: в первые годы правления царя Иеѓоякима.

Избранный фрагмент мы поделили, для удобства его изучения, на четыре части², назвав их следующим образом:

«Встань во вратах» (7:1,2).

«Исправьте пути ваши» (7:3-7).

«Мы спасены» (7:8-11).

«Как Шило» (7:12-15).

Приводим речь пророка в соответствии с этим делением, сопроводив ее переводом на русский язык и тем, что мы условно называем

¹ «Даат Микра», с. 91,100.

² При делении фрагмента на части мы опирались на издание «Танах ле-ам. Невиим ахроним», Тель-Авив, «Ам овед», 1972, с. 253,254.



«словарным комментарием»¹.

1. «Встань во вратах» (7:1,2)

Первые два стиха служат своего рода заголовком для речи Ирмеягу. Сразу же подчеркивается, что он выступает с пророческим обращением. В то время далеко не все видели в нем пророка. Подобное начало было призвано подчеркнуть, что он – посланник, передающий народу слова Всевышнего.

Второй стих содержит сообщение о том месте, где пророк должен был обратиться к народу. В книге Ирмеягу подобное указание встречается впервые, что говорит об особом значении, которое придавалось данному обстоятельству. Это пророчество должно было быть произнесено именно здесь, в иерусалимском Храме.

- | | |
|--|--|
| <p>(1) Слово, которое было к Ирмеягу от Б-га:</p> <p>(2) «Встань во вратах дома Б-га и провозгласи там слово это, и скажи: внимайте слову Б-га, все иудеи, входящие во врата эти для поклонения Б-гу!»</p> | <p>(א) הַדְּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת ה' לֵאמֹר:</p> <p>(ב) עֲמֹד בַּשַּׁעַר בַּיַּת ה' וְקִרְאתָ שָׁם אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמַעוּ דְבַר ה' כָּל יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשַּׁעֲרִים הָאֵלֶּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לַה':</p> |
|--|--|

Комментарий

(2) ВСТАНЬ ВО ВРАТАХ. В воротах Храма в Иерусалиме. Подробнее о месте, где выступал Ирмеягу, будет рассказано в разделе «Пути учения».

ВО ВРАТА ЭТИ. Перевод не передает важную особенность этой фразы: в первый раз слово «врата» приведено в единственном числе, здесь же – во множественном. Вероятно, пророк хотел тем самым подчеркнуть, что его слова будут относиться и к тем, кто входил в Храм через другие ворота, а не только через те, у которых он стоял.

¹ «Словарный комментарий» включает объяснение отдельных слов, терминов и названий на основе комментария «Даат Микра» и словарей.



2. «Исправьте пути ваши» (7:3-7)

В этой части Ирмеягу излагает основные идеи, которые он призван передать народу. Он говорит о необходимости исправить ошибки, раскаяться в преступлениях и избавиться от заблуждений. Только при этом условии народ сможет избежать наказания.

(3) Так сказал Б-г Воинств, Всесильный Израиля: исправьте пути ваши и деяния ваши, и Я дам вам жить в этом месте.

(4) Не надейтесь на лживые слова говорящих: «Это Храм Б-га, Храм Б-га, Храм Б-га».

(5) Но если вы действительно исправите пути ваши и деяния ваши, если [по правде] рассудите человека с ближним его,

(6) не станете притеснять чужеземца, сироту и вдову, не будете проливать кровь невинных на месте этом и не пойдете за чужими богами во зло себе,

(7) то Я дам жить вам на месте этом, на земле, которую дал Я отцам вашим на веки веков.

(ג) כה אמר ה' צבאות אלהי ישראל הטיבו דרכיכם ומעלליכם ואשכנח אתכם במקום הזה:

(ד) אל תבטחו לכם אל דברי השקר לאמר היכל ה' היכל ה' היכל ה' המה:

(ה) כי אם הטיב תיטיבו את דרכיכם ואת מעלליכם אם עשו תעשו משפט בין איש ובין רעהו:

(ו) גר יתום ואלמנה לא תעשקו ודם נקי אל תשפכו במקום הזה ואחרי אלקים אחרים לא תלכו לרע לכם:

(ז) ושכנתי אתכם במקום הזה בארץ אשר נתתי לאבותיכם למן עולם ועד עולם:

Комментарий

(3) И Я ДАМ ВАМ ЖИТЬ В ЭТОМ МЕСТЕ. В Иудее, в Иерусалиме. Далее (в седьмом стихе) пророк повторит эти слова, напомним, что это место – Страна Израиля – было дано евреям «на веки веков».

(4) НЕ НАДЕЙСЯ НА ЛЖИВЫЕ СЛОВА. Слова лжепророков.

(5) ИСПРАВИТЕ ПУТИ... И ДЕЯНИЯ. Ирмеягу призывает современников исправить их поведение. Более подробно о смысле и значении этой фразы будет сказано в разделе «Пути учения».



РАССУДИТЕ ЧЕЛОВЕКА С БЛИЖНИМ ЕГО. Речь идет об установлении справедливых отношений между людьми.

(6) ПРИТЕСНЯТЬ ЧУЖЕЗЕМЦА, СИРОТУ И ВДОВУ. Перечислены наиболее слабые слои населения. В Торе несколько раз говорится, что они особенно нуждаются в защите и помощи.

3. «Мы спасены» (7:8-11)

Пророк повторяет и еще более ужесточает обвинения, высказанные ранее. Он перечисляет злодеяния, совершаемые его современниками, и утверждает, что надежды этих людей спастись от возмездия тщетны. Центральное место в отрывке занимают слова пророка о Храме.

(8) А вы полагаетесь на слова лживые и бесполезные.

(ח) הנה אתם בטוחים לכם על דברי השקר לבלתי הועיל:

(9) Как, красть, убивать, прелюбодействовать, клясться лживо, и воскуривать Баалу, и следовать за чужими богами, которых вы не знали,

(ט) הגנב רצח ונאף והשבוע לשקר וקטר לפעל והלך אחרים אלקים אחרים אשר לא ידעתם:

(10) а [потом] приходите, и предстать предо Мною в доме этом, названном именем Моим, и говорить: «мы спасены... чтобы совершать все эти мерзости»?!

(י) ובאתם ועמדתם לפני בבית הנה אשר נקרא שמי עליו ואמרתם נצלנו למען עשות את כל התועבות האלה:

(11) Разве пещерой разбойников стал в глазах ваших дом этот, названный именем Моим? И вот, Я вижу это, – сказал Б-г.

(יא) המערת פוצים הנה הבית הנה אשר נקרא שמי עליו בעיניכם גם אנכי הנה ראיתי נאם ה':

Комментарий

(9) ВОСКУРИВАТЬ БААЛУ. Принося жертвы языческому идолу Баалу.

(10) И СКАЖЕТЕ: «МЫ СПАСЕНЫ». Слово «спасены» может быть истолковано по-разному: спасены от бедствий, которые угрожали народу; нам прощены грехи и отменены наказания за них.



(11) ВИЖУ ЭТО. Знаю, что в ваших глазах Храм стал как бы пещерой разбойников.

4. «Как Шило» (7:12-15)

В этой части своего обращения пророк напоминает о том, что произошло со святилищем в Шило. В течение многих лет¹ оно служило главным духовным центром евреев, пока не было разрушено врагами. Завершается фрагмент напоминанием о судьбе десяти колен, населявших Израильское царство.

(12) Ступайте же на место Мое в Шило, туда, где прежде водворил Я Имя Мое, и посмотрите, что сделал Я с ним за злодеяния народа Моего, Израиля.

(יב) כִּי לָכוּ נָא אֶל מְקוֹמֵי אֲשֶׁר בְּשִׁילֹו אֲשֶׁר שָׁכַנְתִּי שְׁמִי שָׁם בְּרֵאשׁוֹנָה וְרָאוּ אֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

(13) А теперь, за то, что вы делали все эти дела, – сказал Б-г, – и говорил Я вам с утра [до вечера], а вы не внимали, и взывал Я к вам, а вы не отвечали, –

(יג) וְעַתָּה יַעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֵת כָּל הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נָאִם ה' וְאָדַבֵּר אֲלֵיכֶם הַשָּׁמַיִם וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם:

(14) поступлю Я с домом этим, который назван Именем Моим, на который вы надеетесь, и с местом этим, которое Я дал вам и отцам вашим, так же, как поступил Я с Шило.

(יד) וְעָשִׂיתִי לְבַיִת אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ וּלְמָקוֹם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וּלְאַבֹּתֵיכֶם כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלֹו:

(15) И отрину Я вас от лица Моего, как отринул всех братьев ваших, все семья Эфраима.

(טו) וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פְּנֵי כְּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת כָּל אֲחֵיכֶם אֶת כָּל זֶרַע אֶפְרַיִם:

Комментарий

(12) В ШИЛО. Город Шило располагался в горах Шомрона (Самарии). В эпоху судей там находилось святилище, в котором хранились ковчег Завета и скрижали.

¹ 369 лет («Седер – олам раба», 11).



ПОСМОТРИТЕ, ЧТО СДЕЛАЛ Я С НИМ. В Танахе не сообщается прямо, каким образом был разрушен город. Вероятно, это случилось в ходе набега филистимлян. Косвенные свидетельства об этом событии вы найдете в книгах «Шмуэль I» (гл. 4), «Тегилим» (78:60-64) и в книге Иеѓошуа (18:1).

ЗА ЗЛОДЕЯНИЯ НАРОДА МОЕГО. Первопричиной разрушения святилища были преступления, совершенные евреями в ту эпоху¹.

(13) С УТРА [ДО ВЕЧЕРА]. Это выражение встречается в полной форме в книге «Шмуэль I» (17:16). Оно означает «непрестанно», «все время»; в речи пророка приводится в сокращенном виде.

(15) И ОТРИНУ Я ВАС ОТ ЛИЦА. Смысл этой фразы: «Выброшу, подобно тому, как выбрасывают ненужную вещь».

БРАТЬЕВ ВАШИХ, ВСЕ СЕМЯ ЭФРАИМА. Имеются в виду потомки сыновей Реувена, Шимона, Иссахара, Звулуна, Эфраима, Менаше, Гада, Ашера, Дана и Нафтали. Они составляли основную часть населения Израильского царства. Их принято называть «десять колен» или «Эфраим» – по имени наиболее влиятельного из колен.

* * *

Прочитан еще один фрагмент пророческой книги. Вы теперь знакомы с основным содержанием речи пророка Ирмеяѓу в Храме в годы правления царя Иеѓоякима, с ее основной темой и главными идеями. Завершая этот этап учебы, полезно вспомнить его задачи и продумать, в какой степени удалось их решить.

¹Причиной падения Шило было преступное поведение сыновей *колена* Эли, служивших при Мишкане («Танах с комм. “Даат Микра”. “Шмуэль I”» с. 68).

ПУТИ УЧЕНИЯ

И на новой ступени учебы в центре внимания будет текст источника. Мы внимательно перечитаем несколько небольших отрывков из речи Ирмеяѓу в Храме для того, чтобы проанализировать их более глубоко и обстоятельно. Такой анализ потребует постоянного обращения к комментариям, прежде всего, – к классическим толкованиям к книге Ирмеяѓу.

Для того, чтобы более глубоко проникнуть в содержание пророческого текста, требуются не только знания, но и владение определенными приемами изучения источников, такими, как толкование имен, поиск «ключевых слов» и лейтмотивов в пророческой речи.

Толкование имен

В пособии к первой теме мы рассказали о подходе наших мудрецов к толкованию имен в Танахе и представили некоторые толкования имени пророка Ирмеяѓу. Теперь же мы познакомим вас с именами, занимающими в Танахе важнейшее место, упоминаемыми в нем наиболее часто. Вы, вероятно уже поняли, что речь пойдет об именах Всевышнего.

В пророческих книгах эти имена играют исключительно важную роль. Как правило, уже в начале своего обращения каждый пророк давал понять слушающим, что выступает не по собственной инициативе, что он призван передать Послание, полученное в откровении, и называл при этом определенные имена Всесильного, каждое из которых отражает тот или иной аспект Его отношений с миром и еврейским народом.

Поэтому при изучении пророческого текста мы будем обращать особое внимание на эти имена и, опираясь на толкования мудрецов и объяснения комментаторов, разъяснять, что означает то или иное имя в данном месте книги и почему пророк назвал именно его.

Ирмеяѓу начинает свою речь в Храме с того, что называет несколько имен Б-га. Первым он упоминает имя, состоящее из



четырёх букв (тетраграмматон или, как его называют на иврите, *Гавайе*). Наши мудрецы характеризуют это имя как невыразимое, а его неверное произнесение расценивается как кощунство¹. Мы не можем его произносить, так как утеряно знание о составляющих его гласных.

Раби Иегуда Галеви писал, что именно *Гавайе* следует считать личным именем Творца². Наряду с этим, как объясняют мудрецы, и оно отражает определенный аспект Его отношения к творениям: аспект Высшего милосердия и любви³. На русский язык, как пояснил Любавичский Ребе р. М.-М. Шнеерсон, это имя следует переводить словом «Б-г»⁴.

В ряду упомянутых пророком еще одно важное имя: *Элоким*. Буквально оно означает «силы», «власти»⁵. Несмотря на то, что оно стоит во множественном числе, имеется в виду единый и единственный Творец, Источник всего сущего⁶. Это имя отражает аспект Высшего правосудия и власти. В нашем пособии мы переводим его близким по значению словом «Всесильный»⁷.

В Торе упоминаются и другие имена Всевышнего, но те, о которых мы говорим, считаются главными. Об этом свидетельствует и то, что именно их мы находим в повествовании о творении мира и человечества⁸. Встречаясь рядом, они отражают сочетание аспектов Высшего Суда и Милосердия в управлении миром⁹. Наряду с этим это соседство может означать: «Б-г – Судья и Властелин над всем»¹⁰.

¹ Именно поэтому евреи не пользовались широко распространенной в научной и христианской литературе транслитерацией этого имени.

² «Кузари», 4:1.

³ «Танах с комментарием “Даат Микра”. “Брейшит”», И-м, «Мосад га-рав Кук», 1997, комм. к стиху 2:4.

⁴ См. «Тегилим. “Шатер Ицхака”». И-м, «Шамир», 1999, с. X.

⁵ «Даат Микра» к «Брейшит», 33:20.

⁶ Это соответствует стилю Танаха. Сравните, например, со словом $\square^{\prime} \text{ל} \text{ע} \text{ל}$ (букв. «хозяева») – «хозяин», «владелец».

⁷ См. «Тегилим, “Шатер Ицхака”». Там же.

⁸ р. Моше бен Йосеф Тарани (Мабит). «Бейт-Элоким», «Шеар га-иесодот», ч. 4-я.

⁹ «Даат Микра» к «Брейшит», 2:4.

¹⁰ Раши к «Брейшит», 2:5.



Теперь, познакомившись со значением двух главных имен Все-вышнего, вы сможете лучше понять некоторые важные особенности их упоминания в речи Ирмеягу. Имя *Элоким* пророк называет в сочетании со словом «Израиль». Впервые в Торе такое сочетание мы находим в рассказе о нашем праотце Якове¹. Объединяя эти имена вместе, Яков как бы провозглашает: «Он – мой (Израэля) Властелин». В устах же Ирмеягу подобное сочетание могло служить еще одним напоминанием народу об его ответственности за свои поступки и о Высшем правосудии.

Четырехбуквенное имя упоминается в речи пророка вместе с еще одним именем Творца: *Цваот*². Слово *цваот* означает в Торе множество элементов сотворенного, например, звезды и планеты или большая группа людей. Это слово подчеркивает высокий уровень организации, служение и подчиненность всех составляющих данного множества воле Творца³. На русский язык оно переводится обычно словом «воинства». Именно так называются евреи в рассказе об Исходе: «Воинства Израиля». Тем самым Тора сообщает нам, что они не бежали из Египта беспорядочной толпой, но вышли, подобно опытному войску, в котором каждый знает свое место в походном порядке и во время стоянок⁴. А главное, они хорошо осознавали высокий смысл и цели Исхода. С этим, вероятно, связано то, что евреи названы «воинствами Б-га»⁵.

У имени *Цваот* есть и более широкое значение. О нем мы узнаем из рассказа о Хане, жене Эльканы («Шмуэль I», 1:3,11), где слово *цваот* упомянуто в качестве имени впервые⁶. Наши учителя объяснили, что в этом месте это имя означает: «Б-г – Властелин

¹ «Брейшит», 33:20. Так же именуется Творца и Моше в обращении к фараону («Шмот», 5:1).

² В речи пророка это имя находится между двумя главными именами Творца, о которых говорилось ниже.

³ «Даат Микра» к «Брейшит», 2:1.

⁴ «Даат Микра» к «Шмот», 1991, 6:26.

⁵ См. «Шмот», 12:42. В комментарии «Даат Микра» к изучаемому стиху это имя толкуется как «Б-г воинств Израиля».

⁶ Талмуд, трактат «Брахот», 31б.



всего сущего»¹. И еще учат мудрецы: это имя отражает аспект Его противостояния злу в мире². Содержание и тон обращения Ирмеягу к народу в Храме свидетельствуют о том, что пророк стремился передать людям все многообразие значений этого имени.

Вы познакомились с именами Всевышнего, упомянутыми пророком Ирмеягу. В наших источниках и традиции к ним особенно трепетное отношение³. И то, что Ирмеягу назвал сразу три этих имени, показывает, сколь важное значение он придавал своей миссии. Такое начало обращения не могло не привлечь к нему внимание идущих в Храм, чего, очевидно, он и добивался, чтобы донести до людей требования Творца.

«Ключевые слова»

Понять пророка было далеко не просто даже его современникам, а нам, его далеким потомкам, требуется приложить еще больше стараний и усилий, чтобы проникнуть в смысл сказанного. В этой нелегкой работе нам помогут «ключевые слова» – важный инструмент изучения Танаха.

«Ключевые слова» следует выбирать на основе определенных признаков: во-первых, определить, какие слова повторяются несколько раз в изучаемом отрывке, во-вторых, учесть, насколько они связаны с основной его темой, в-третьих, принять в расчет их место в его структуре.

После того, как вы найдете «ключевое слово», проанализируйте его с помощью словарей, стремясь как можно шире представить себе спектр его значений и смыслов⁴. Затем, найдите и внимательно

¹ Книга «Бейт-Элоким», там же.

² «Шмот раба», 3:6.

³ Все они входят в число семи «нестираемых» имен Творца, то есть, имен, к написанию которых следует относиться с особой осторожностью. Если же они уже записаны, то мы не должны их стирать или уничтожать каким-либо другим способом («Шульхан арух», «Йорэ деа», 276:9; Хафец-Хаим, «Краткая книга заповедей», И-м, «Лев sameax», 2000, с. 122).

⁴ Напомним, что в качестве «ключевых» могут быть использованы только слова из текста самого первоисточника, а не его переводов.



прочитайте другие места в Танахе, где используются эти слова, и попытайтесь определить особенности их смысла в нем. После этого вернитесь к изучаемому фрагменту и рассмотрите «ключевое слово» в контексте этого отрывка.

Таким образом, опора на «ключевые слова» при изучении пророческой книги предполагает:

- а) выделение в определенном фрагменте книги отдельных слов в качестве «ключевых»;
- б) выяснение основных значений этих слов;
- в) изучение различных отрывков Танаха, в которых они используются;
- г) рассмотрение «ключевых слов» в контексте стихов, в которых они появляются в изучаемом фрагменте.

«Дам жить вам»

В пророческой речи Ирмеяѓу несколько раз повторяются слова, образованные от корня ׀כּוּ. Эти слова, по мнению комментаторов, и являются здесь «ключевыми»¹. Перечитаем внимательно стихи, в которых они встречаются².

«...исправьте пути ваши и деяния ваши, и Я дам жить [וּאֲשַׁכְּנֶה] вам в этом месте» (7:3).

«То Я дам жить [וּשְׁכַנְתִּי] на месте этом, на земле, которую дал Я отцам вашим на веки веков» (7:7). «Ступайте же на место Мое в Шило, туда, где в начале водворил Я [יָשַׁכְּתִי] Имя Мое...» (7:12).

(ג:ז) הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְּנֶה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:

(ז:ז) וְשִׁכְנָתִי אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְוֹתֵיכֶם לְמִן עוֹלָם וְעַד עוֹלָם:
(ז:יב) כִּי לָכוּ נָא אֶל מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילֹו אֲשֶׁר שִׁכְנָתִי שְׁמִי שָׁם בְּרֵאשׁוֹנָה ...

Из словарей мы узнаем, что глаголы, образованные от корня ׀כּוּ, могут иметь следующие значения:

¹ «Даат Микра» к Ирмеяѓу, 7:3.

² Здесь и далее в разделе «Пути учения» перевод цитат, а также поясняющие вставки в них и выделение отдельных слов, – составителя.



«обитать», «проживать» (в определенном месте),
«водворять», «поселять»,
«располагать» (не вещи, а живые существа).

Соотнесем выделенные нами «ключевые слова» с этим перечнем. Очевидно, что в двух случаях из трех «ключевое слово» переведено особым, отличным от тех вариантов, которые предлагает словарь, образом, а именно – «дам жить»¹. Хотя это выражение и близко по значению к словам «водворять», «поселять»; все же из того, что переводчики не пошли по пути, предложенному словарями, можно заключить, что есть в этих словах оттенки смысла, которые невозможно передать буквальным переводом. Для того, чтобы уловить эти оттенки и глубже проникнуть в смысл «ключевых слов», рассмотрим несколько примеров их использования в других местах Танаха. Начнем, как обычно, с того, где подобное слово появляется впервые.

«И расположил»

Первый раз мы встречаем слово от корня ַוּשׁ в книге «Брейшит», в рассказе о творении человека (3:24). Вы помните, как завершается этот рассказ? Люди, преступившие повеление Творца, изгоняются Им из Эденского сада. Сообщение об этом событии и содержит интересующее нас «ключевое слово».

«И изгнал [Б-Г] человека, и **расположил** וַיִּגְרֶשׁ אֶת הָאָדָם וַיִּשְׁכֶּן מִקְדָּם לְגֹן
[ַוּשׁ י ו] ангелов к востоку от Эденского עֵדֶן אֶת הַקְּדָרִים ...
сада...»

И здесь, и в речи пророка «ключевые слова» («дал жить», «расположил») передают действие Творца, водворяющего кого-то в определенное, назначенное ему место.

«Будет обитать»

Второй раз в Торе слово от корня ַוּשׁ мы находим в повествовании о Ноахе. И на этот раз, как и в рассказе о первых

¹Так же переведены эти места в издании «Первые и последние пророки (И-м, «Мосад га-рав Кук», 1975). В издании «Священные Книги Ветхого Завета» (Вена, изд. Британского и иностранного Библейского общества, 1888) перевод слова וַיִּשְׁכֶּן в стихе 7:7 – «оставлю жить».



людях, речь идет об одном из переломных моментов в истории нашего мира: о Великом потопе.

Зашедшее в тупик человечество довело себя до такого состояния, которое должно было завершиться всеобщей гибелью. И действительно, как об этом рассказано в Торе, в главе «Ноах», в наступившей катастрофе погибли почти все обитатели земли. Спасена была только семья Ноаха, единственного, кто своим поведением заслужил это. Вместе с Ноахом были спасены и его три сына: Шем, Хам и Иефет. Уже после Великого потопа, благословляя Шема, Ноах возглашает (9:27):

«**Пребывать будет** (וַיִּשְׁכֶּן) [Он] в шатрах וַיִּשְׁכֶּן בְּאֶהְלֵי שֵׁם
Шема»

Раши объясняет, что Ноах говорит в своем благословении о пребывании Б-га в среде евреев, потомков Шема. На этот раз «ключевое слово» переведено как «пребывать»¹. И здесь оно передает действие Творца. Однако если в рассказе о творении человека речь шла о том, что Он «располагает» ангелов, а в книге пророка Ирмеягу – о еврейском народе, то здесь говорится о том, что Всевышний «располагается» в определенном месте Сам.

Шхина

Комментируя благословение Ноаха, Раши использует слово, которое для нашей темы особенно значимо: «Шхина» (שְׁכִינָה). Оно также образовано от корня שָׁכַן и означает «пребывание», «присутствие». Мудрецы стали так называть явное проявление Творца в сотворенном Им мире². Говоря о присутствии Всевышнего в определенном месте, мудрецы отмечают, что в то же время Он присутствует везде³. Это же подчеркивает и царь Шломо в своей молитве («Млахим I», 8:27).

¹ В издании «Мосад га-рав Кук» оно переведено сходным словом: «обитать».

² Вавилонский Талмуд. Трактат «Йома», 10а. Когда в Танахе говорится о *Шхине*, то сам этот термин не приводится.

³ «Шмот раба», 2:5.



«Неужели будет Всесильный жить на земле? Ведь небо и небеса небес не могут вместить Тебя...»
כִּי הַאֱמִנָם יֵשֵׁב אֲלֵקִים עַל הָאָרֶץ הַגָּבֹהַּ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְלוּךָ

Но хотя присутствие Творца в нашем мире и повсеместно, оно может быть явным или скрытым и проявляться в большей или меньшей мере. Так, из благословения Ноаха следует, что пребывание Б-га будет явным в «шатрах Шема». Остальные же сыновья Ноаха не удостоятся этого. Таким образом, характер проявления *Шхины* зависит от поведения людей. Их преступления приводят к тому, что *Шхина* как бы удаляется, а исправление и возвращение на верный путь позволяют ей вернуться к людям. Открытие или сокрытие *Шхины* не связано с изменением ее сущности, перемена происходит в характере отношений между людьми и Всевышним¹.

Мишкан

О том, каким образом благословение Ноаха осуществилось, мы узнаем из сказанного в Торе об исходе евреев из Египта. Ноах, благословляя Шема, говорит о том, что Б-г будет пребывать в шатрах его потомков. Проходят столетия, и выведенные из египетского рабства евреи соорудили по повелению Всевышнего особый шатер, который называют «Шатер откровения»² или *Мишкан*. Слово *мишкан* также образовано от корня מִשַׁן. Его прямое, буквальное значение – «место для обитания». Таким образом, с точки зрения этимологии и буквального смысла, оно примыкает к группе «ключевых слов».

Каково же было предназначение *Мишкана*? Как он связан со *Шхиной*? Для того, чтобы ответить на эти вопросы, прочитаем два небольших отрывка из повествования о создании *Мишкана*, представляющие собой фрагменты из пророческого откровения Моше, в котором была дана заповедь построить *Мишкан*.

¹ См. Энциклопедия иудаизма «Меир Натив» (И-м – Т.-А., «Амана» – «Массада», 1983, с. 254).

² מִשַׁן תְּוֹעֵה. Это название переводят и как «Шатер (Скиния) собрания» (Краткая Еврейская энциклопедия), «Шатер соборный» (изд. «Мосад га-рав Кук»).



«И построят Мне святилище. И Я буду обитать (יְשֻׁבֵנִי) среди них. В соответствии с тем образом *Мишкана* (מִשְׁכַּן) и теми образами предметов в нем, которые Я показываю тебе. И так же пусть будут делать [их в будущем]». («Шмот», 25:8,9)

«И освящу Я Шатер откровения (אֹהֶל מוֹעֵד) И буду Я обитать (יְשֻׁבֵנִי) среди сынов Израиля, и буду их Всесильным Б-гом. И узнают они, что Я – Б-г, Всесильный, который вывел их из страны египетской, чтобы обитать (יְשֻׁבֵנִי) среди них...» («Шмот», 29:44-46)

וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְיִשְׁכְּנָתִי בְּתוֹכְכֶם:
כָּל־אֲשֶׁר אָנִי מְרַאֶה אוֹתְךָ אֵת
תְּבִנֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבִנֹת כָּל־כֵּלָיו
וְכֵן תַּעֲשׂוּ: (שְׁמוֹת, כה, ח, ט)

וְקִדְשָׁתִי אֵת אֹהֶל מוֹעֵד... וְיִשְׁכְּנָתִי
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵייתִי לָהֶם
לְאֱלֹהִים: וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי ה' אֱלֹהֵיהֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
לְשֹׁכְנֵי בְּתוֹכְכֶם...
(שְׁמוֹת, כט מד-מו)

Роль *Мишкана* в том, дабы свидетельствовать об обитании Творца среди евреев, открыть им, что Его пребывание среди них и есть цель Исхода¹. Из этого следует, что Храм необходим не потому, что Творец нуждается в месте для обитания², но чтобы люди могли увидеть *Шхину* воочию. Во время странствий в пустыне все евреи видели свидетельства Его присутствия и вне святилища³. Однако, наиболее явным, открытым образом оно проявлялось именно в Шатре откровения, в *Мишкане*⁴.

Во время странствий в пустыне *Мишкан* постоянно находился среди народа. И затем, в эпоху завоевания и освоения Кнаана, он был в центре духовной жизни всех колен Израиля, как об этом сказано в книге «Ваикра» (26:11,12).

«И установлю *Мишкан Мой* (מִשְׁכְּנִי)

... בְּתוֹכְכֶם

¹ По комм. Раши и «Гур Арье» к «Шмот», 29:46.

² Ни в одном из этих отрывков не говорится, что Всевышний будет пребывать в самом *Мишкане*.

³ См. «Шмот», 40:34-37.

⁴ По комм. «Ор га-хаим» и «Даат Микра» к цитируемым стихам Пятикнижия и комм. «Га-эмец га-давар» к «Шмот», 29:45.



среди вас... И ходить буду среди вас...»

... הַהֵלְכֵתִי בְּתוֹכְכֶם

Наши мудрецы и комментаторы связывают здесь слово «ходить» с изменением места пребывания Святыни в эпоху Судей¹. Сначала оно находилось в Шило², потом – в Нове³, затем – в Гивоне⁴. Но ни один из этих городов не стал постоянным местом пребывания Всевышнего (*Шхины*)⁵.

«На этой горе»

Только после того, как царь Давид, завоевав Иерусалим, провозгласил его столицей еврейского государства и перенес туда Ковчег и Скрижали Завета; а Шломо, его сын, упрочил единое царство и добился внутреннего и внешнего мира, Шломо было позволено построить в Иерусалиме постоянный Храм. Мудрецы называли его «Дом *Шхины*»⁶. Почему только в Иерусалиме мог и должен был быть выстроен Храм евреев?

В Торе не раз говорится, что после того, как евреи утвердятся в Кнаане, один из городов должен стать духовным центром всех колен Израиля⁷. Приведем один из примеров подобного повеления («Дварим», 12:5,6).

Но только к месту, которое изберет Б-г, Всесильный ваш, из [уделов] всех колен ваших, чтобы водворить там Имя свое, к этому **обиталищу Его** обращайтесь и туда приходите. И приносите туда [жертвы] все-сожжения ваши...

כִּי אִם אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר ה' אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל שְׁבִטֵיכֶם לְשׁוֹמְרָתוֹ שָׁמוּ שֵׁם לְשִׁכְנֹו תְדַרְשׁוּ וּבֵאתָ שָׁמָּה: וְהִבֵּאתֶם שָׁמָּה עֹלֹתֵיכֶם...

¹ Вавилонский Талмуд, трактаты «Звахим», 118б; «Псахим», 38б. Комм. «Даат Микра» к «Шмуэль II», 7:6 (в кн. «Танах с комм. “Даат Микра”. “Шмуэль II”», И-м, «Мосад га-рав Ку», 1981).

² См. «Иеѓошуа», гл. 3,4,18:1; «Шмуэль I», 7:1.

³ См. «Шмуэль I», гл. 21.

⁴ См. «Млахим I», , 3:4,5. «Диврей-ѓа-ямим I», 21:29; «Диврей-ѓа-ямим II», 1:3.

⁵ См. «Млахим I», 7:16.

⁶ «Бемидбар раба», 7:8.

⁷ См. «Дварим», 12:11,14,21; 14:23,24; 16:2,6,11; 26:2.



Храм должен был быть установлен в избранном городе, там, где Всевышний водворит Свое имя¹. Этот город займет центральное место в жизни народа и еврейского государства.

В Пятикнижии не говорится прямо, что этим избранным городом станет Иерусалим, однако мы находим там несколько ясных намеков на это.

В повествовании о праотцах мы встречаем упоминание о некоем особом месте. Оно было хорошо известно в семье Авраама, так как здесь произошло несколько знаменательных событий, среди них – *Акедат Ицхак*² («Брейшит», 22). Указание на него всегда сопровождается определенным артиклем, что придает ему значение «это место», «то самое место». В этом повествовании его называют «горой в стране Мория». Позднее оно получит название Храмовой горы, ибо именно здесь при царе Шломо был возведен Храм.

Итак, мы перечитали с вами несколько отрывков из Танаха, в которых говорится о *Шхине*, о *Мишкане* и об иерусалимском Храме. Их всех пронизывает единая тема: развитие отношений между Творцом и человеком.

Уточним значение «ключевых слов» в этих отрывках. В большинстве своем они передают действие Творца, который «пребывает», «обитает» среди евреев в *Мишкане* или в Храме на горе Мория. И в речи Ирмеягу ключевое слово передает действие Всевышнего. При этом пророк говорит не только о «водворении

¹ С выражением «водворить Его имя» (יָנַח אֱלֹהֵינוּ) вы уже встречались в речи Ирмеягу (7:12). Оно идентично по смыслу словам «утвердить *Шхину*». Кроме того, оно означает, что данная территория как бы приобретает носителем имени и отныне принадлежит именно ему. Слово יָנַח образовано от корня נָח и означает «водворил», служа синонимом «ключевому слову» יָנַח (комм. «Даат Микра» к данному стиху, к «Дварим II», 12:13 и к Шмуэль II, 6:3).

² *Акедат Ицхак* – букв. «связывание Ицхака». Так принято называть рассказ о последнем испытании Авраама, в ходе которого он проявил готовность принести в жертву любимого сына.



Шхины», но и о пребывании еврейского народа в Иерусалиме, в Стране Израиля. Вероятно, ключевое слово переведено здесь таким многозначительным выражением, как «дам жить», ибо оно более полно выражает смысл сказанного пророком. «Дам жить» в этом контексте означает «позволю жить достойной, полнокровной жизнью». Ирмеягу от имени Творца заверяет народ в том, что еще есть надежда на будущее. В то время все осознавали, что полноценное национальное существование евреев возможно только в Стране Израиля.

Теперь мы лучше понимаем, почему эта пророческая речь должна была быть произнесена именно в Храме: ведь он служил реальным, очевидным для всех свидетельством пребывания Б-га в среде народа, а народа – в своей стране. Здесь, у храмовых ворот, фраза: «Дам жить на месте этом» приобретала особое звучание.

Центральные темы (лейтмотивы) в пророческой речи

На Ирмеягу была возложена сложная и опасная миссия: в критический момент еврейской истории повлиять на людей, убедив их изменить привычный образ жизни. Каким образом пророк мог выполнить свою задачу – ведь он не располагал средствами принуждения, не было у него ни армии, ни стражников, ни материальных средств на это? Он мог рассчитывать прежде всего на свой дар речи.

Пророчества характерны не только важностью поднимаемых тем, глубиной идей и высотой нравственных принципов, но и совершенством формы выражения. Замечательным мастером слова был и Ирмеягу. Для того, чтобы донести до современников открывшиеся ему идеи и убедить их следовать его словам, он использовал богатые возможности риторики. Среди них – выделение определенной темы с тем, чтобы, возвращаясь к ней вновь и вновь, с разных сторон, постепенное раскрыть заложенные в ней смыслы. Подобные сквозные темы повествования мы называем лейтмотивами.

«Входящие во врата»

Проследить лейтмотив можно с помощью «ключевых слов», повторяющихся в рамках больших фрагментов, глав или всей пророче-



ской книги. Так, лейтмотив, который нас интересует, связан с тремя группами слов, встречающихся в тексте:

- а) слова, образованные от корня אָבָו («входящие», «придете»);
- б) слова от корня פָּתַח («пути»);
- в) слова от корня פָּלַח («последуете», «следовать»).

Эти слова близки по значению: все они связаны с движением. Поэтому мы назвали эту тему «Тема пути».

Перечитаем стихи, содержащие выделенные нами ключевые слова.

1) Встань во вратах дома Б-га, и провозгласи там слово это, и скажи: внимайте слову Б-га, все иудеи, **входящие** во врата эти для поклонения Б-гу! (7:2)

2) Так сказал Б-г Воинств, Всесильный Израиля: исправьте **пути** ваши и поступки ваши, и Я дам вам жить в этом месте. (7:3)

3) Но если вы действительно исправите **пути** ваши и поступки ваши, если [по правде] рассудите человека с ближним его... (7:5)

4) ...не станете притеснять чужеземца, сироту и вдову, не будете проливать кровь невинную на месте этом, и не **последуете** за чужими богами во зло себе... (7:7)

5) Как, красть, убивать, прелюбодействовать, клясться лживо, и воскуривать Баалу, и **следовать** за чужими богами, которых вы не знали, (7:9)

6) а [потом] **приходить**, и пред-

עֲמַד בַּשַּׁעַר בֵּית ה' וְקִרְאתָ שָׁם אֶת הַדְּבָר
הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמְעוּ דְבַר ה' כֹּל יְהוּדָה
הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהּ:
(7:2)

כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִיטִיבוּ
דַּרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְנֶנָּה אִתְּכֶם בְּמָקוֹם
הַזֶּה: (7:3)

כִּי אִם הִיטִיב תִּיטִיבוּ אֶת דַּרְכֵיכֶם וְאֶת
מַעַלְלֵיכֶם אִם עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ
וּבֵין רֵעֵהוּ: (7:5)

גַּר יְתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשֹׁקוּ וְדָם נָקִי אַל
תִּשְׁפְּטוּ בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֶחָרֵי אֱלֹקִים אֲחֵרִים לֹא
תִלְכוּ לְרַע לְעַמְּכֶם: (7:7)

הִגְבַּח רָצַח וְנָאֹף וְהִשָּׁבַע לְשָׁקֵר וְקִטְר לְבַעַל
וְהִקְלֵף אֶחָרֵי אֱלֹקִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא
יְדַעְתֶּם... (7:9)

וּבָאתֶם וְעַמְדְתֶם לְפָנַי בְּבַיִת הַזֶּה אֲשֶׁר



стоять предо Мною в доме этом, названном именем Моим, и говорить: мы спасены... чтобы совершать все эти мерзости?! (7:10)

נִקְרָא שְׁמִי עָלַי וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוּת
אֵת כָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה: (7:10)

Последовательное чтение этих стихов позволяет различить определенный порядок в чередовании ключевых слов, отражающий смысловую связь между ними. Первая и последняя фразы содержат однокоренные слова: «входящие» и «приходить». Они образуют рамки лейтмотива. Внутри же этих рамок находятся стихи, включающие две пары ключевых слов. Сначала повторяется слово «пути», а затем слова «последуете», «следовать». Эта последовательность связана с постепенным раскрытием трех главных аспектов лейтмотива. Чтобы понять это построение, следует проанализировать каждый из них (каждую пару ключевых слов) в отдельности и их взаимосвязь.

Дороги или обычаи?

Начнем со слов «пути ваши» (דַּרְכֵיכֶם). В речи Ирмеяѓу они занимают центральное место; не случайно, мы назвали всю тему «Пути народа».

В Танахе существительные от корня דָּרַךְ могут иметь различные значения. Буквальные: «дорога», «путь», «шествие», «направление»; аллегорические: «нравы», «обычаи»¹. Понятно, что в речи пророка слова «пути ваши» нужно понимать иносказательно.

Ирмеяѓу, обращаясь к евреям, идущим в Храм, настойчиво требует исправления общественных нравов. Взятое отдельно, само по себе, такое требование может показаться общим, абстрактным. Не ясно, какие именно обычаи требовали исправления. Что конкретно в господствовавших тогда нравах подлежало искоренению?

¹ Штейнберг Й. «Мишпат га-урим», Т.-А., «Изреэль», 1952, с.171 (далее «Мишпат га-урим»); Эвен-Шошан А. «Га-милон га-иври га-меруказ», И-м, «Кирьят-сефер», 1982, с. 134. В комментарии «Даат Микра» к Ирмеяѓу, 4:18 указано еще одно значение: «образ жизни». Глагол от корня דָּרַךְ может означать «ступать», «топтать», «попирать».



Чтобы ответить на эти вопросы, вернемся к тем местам во фрагменте, где встречаются данные слова. Как уже отмечалось, таких мест два (7:3,5). Перечитаем их, обращая внимание на построение и форму речи пророка.

Во втором из них Ирмеягу строит свое обращение так, что первая фраза выступает в качестве главного положения, которое затем конкретизируется¹.

«Но если вы действительно исправите **пути ваши** и поступки ваши, если [по правде] рассудите человека с ближним его... не станете притеснять чужеземца, сироту и вдову, и не будете проливать кровь невинную на месте этом, и не последуете за чужими богами...»

כִּי אִם הִיטִיב תִּיטִיבוּ אֶת דְּרֹכֵיכֶם וְאֶת
מַעֲלָלֵיכֶם אִם עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ
וּבֵין רֵעֵהוּ גֵר יְתוֹם וְאַלְמָנָה לֹא תַעֲשִׂקוּ
וְדָם נָקִי אַל תִּשְׁפְּכוּ בַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי
אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִלְכוּ

Пророк начинает с общего требования: исправьте нравы! – а затем перечисляет проблемы, которые следовало решить. Он призывает восстановить отношения между людьми, основанные на справедливости; искоренить такие преступления, как убийство и идолопоклонство; напоминает о тех, кто особенно нуждался в защите: о чужеземцах, живших в еврейских городах, о сиротах и вдовах. Почему пророк указывает именно на эти пороки?

Справедливость в отношениях между людьми – один из принципов, на основе которого шло формирование нашего народа от Авраама до Моше. Напутствуя евреев перед завоеванием Страны Израиля, Моше учил их, что следование этому принципу не только способствует миру между евреями, но и вызывает уважение окружающих народов.

Смотри: научил я вас уставам и законам, как повелел мне Г-сподь, Б-г мой, дабы так поступать в стране, в которую вы входите, чтоб овладеть ею. Храните же и исполняйте [их], ибо это – мудрость ваша

רָאה לְמַדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
כַּאֲשֶׁר צִוִּי ה' אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֹּן
בְּקִרְבַּ הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
וּשְׁמֹרְתֶם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻקְמַתְכֶם

¹ «Даат Микра», с. 92.



и разум ваш пред глазами народов, которые, услышав обо всех этих уставах, скажут: «Как мудр и разумен этот великий народ!» Ибо есть ли еще народ великий, к которому [их] божества были бы [столь] близки, как Б-г, Всесильный наш, [к нам] при всяком обращении нашем к Нему? И есть ли еще народ великий, у которого **уставы** и **законы** [столь] **справедливы**, как все это Учение, которое я даю вам сегодня? («Дварим», 4:5-8)

ובינתכם לעיני העמים אשר ישמעון את כל החקים האלה ואמרו רק עם חכם ונבון הגוי הגדול הזה: כי מי גוי גדול אשר לו אלהים קרבים אליו כה' אלהינו בכל קראנו אליו: ומי גוי גדול אשר לו חקים ומשפטים צדיקים ככל התורה הזאת אשר אנכי נתן לפניכם היום: (דברים ד ה-ח)

Отход от справедливости и правды в отношениях между людьми были чреваты тяжелейшими последствиями для народа и государства. Возможно, поэтому, Ирмеягу называет эту проблему первой, указывая тем самым, что без ее решения невозможно «исправление путей народа».

Вторая проблема, о которой говорит пророк, – притеснение чужеземцев, сирот и вдов. Не случайно он говорит именно об этих людях – они составляли наиболее слабые слои общества. Торой заповедано относиться к ним с повышенным вниманием.

И пришельца не притесняй и не угнетай его, ибо пришельцами были вы в стране египетской. Ни вдову, ни сироту не притесняйте. Если кого-либо из них ты притеснишь, то, когда возопит ко Мне, услышу Я вопль его. И возгорится гнев Мой, и убью вас мечом, и будут жены ваши вдовами, а дети ваши – сиротами. («Шмот», 22:20-23)

וְגֵר לֹא תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ כִּי גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם: כָּל אֲלֻמְנָה וְיָתוּם לֹא תַעֲנוּן: אִם עָנָה תַעֲנֶה אֹתוֹ כִּי אִם צָעַק יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַע אֲשַׁמַּע צַעֲקוֹתוֹ: וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אֲלֻמְנוֹת וּבְנֵיכֶם יָתוּמִים: (שמות כב כ-כג)

Попрекая народ за нарушение этой заповеди, Ирмеягу пытается подвести своих слушателей к осознанию того, что в притеснении слабых и забвении принципа справедливости кроются подлинные причины тяжелого кризиса, охватившего страну.



Наряду с этим пророк называет еще два тяжелых преступления: убийство и идолопоклонство. Думается, нет необходимости специально объяснять, почему Ирмеягу столь резко порицал своих современников за подобные злодеяния.

Вы уже знаете, что, говоря о «путях», он имеет в виду обычаи и нравы. Несправедливость в отношении к слабым слоям общества и другие указанные им аномалии стали явлением обычным, повторяющимся, допустимым. Из других книг Танаха мы знаем, что этот разрушительный процесс начался задолго до той эпохи. Трагедия поколения Ирмеягу заключалась в том, что оно не смогло полностью исправить ошибки и преступления предшествующих поколений, более того, само стало совершать их. Постепенно распространенные в народе пороки настолько расшатали основы еврейской жизни, что под угрозой оказалось само существование Израиля.

В продолжение пророческой речи Ирмеягу возвращается к теме путей своего народа. Обвинения, которые он выдвигает, становятся еще более конкретными, а разоблачения – еще более суровыми. Пророк называет пять тяжелых преступлений, которые продолжали совершать его современники (7:9).

«...красть, убивать, прелюбодействовать, клясться лживо и воскуривать Баалу, и следовать за чужими богами, которых вы не знали...»

הַגִּבּוֹר רָצַח וְנָאֵף וְהִשָּׁבַע לְשָׁקֶר
וְקָטַר לְבַעַל וְהִלָּךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם:

Сравним этот обескураживающий перечень с главными заповедями Торы, которые принято называть «Десятью речениями»¹.

| Из десяти основных заповедей Торы («Шмот», 20:3-16) | | Из речи пророка Ирмеягу (7:9) |
|---|------------------------------------|--|
| Второе речение | «Да не будет у тебя иных богов» | «воскуривать Баалу, и следовать за чужими |

¹ Последовательность речений дана в соответствии с комментарием «Даат Микра» («Пять книг Торы с комментарием Раши и “Даат Микра”. “Шмот”», И-м, «Мосад га-рав Кук», 1991).



| | | |
|--------------------|--|-----------------------------|
| Третье речение | «Не отзывайся о ближнем своим ложным свидетельством» | богами» «клясться лживо» |
| Шестое речение | «Не убивай» | «убивать» |
| Седьмое речение | «Не прелюбодействуй» | «прелюбодействовать» |
| Восьмое речение | «Не кради» | «красть» |

Мы видим, что перечисленные преступления являются нарушением пяти из десяти главных заповедей Торы¹. В наших источниках Тора сравнивается с дорогой² – с путем добра и правды. Ей противопоставляется дорога зла и пренебрежения истиной. С этого начинаются псалмы Давида: «Счастлив человек, который не последовал советам злодеев и не встал на путь грешников...»³. Ирмеягу показывает современникам, как далеко они отошли от Торы.

«Следуя за чужими богами»

Если Тора в наших источниках уподобляется дороге, то выполняющие ее заповеди – путникам, следующим по ней. Поэтому ключевое слово «следовать» в них часто сочетается с ключевым словом «путь». Примером этому может служить и приведенная выше цитата из псалма Давида.

В речи Ирмеягу, как уже отмечалось, эти слова представляют различные аспекты одного лейтмотива. Рассмотрим более внимательно тот аспект, который связан со словом «следовать». Он занимает в речи

¹Последовательность в речи пророка обратная последовательности речений в Пятикнижии. Сначала он говорит о нарушении восьмой заповеди, после этого – седьмой, потом – шестой, а затем – третьей и второй.

²«Даат Микра» к «Брейшит», 6:9.

³«Тегилим», 1:1 (пер. составителя).



пророка важное место. Об этом свидетельствует то, что Ирмеяѓу возвращается к этому слову и заложенной в нем идее дважды.

«и не **последуете** за чужими бо- וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
гами...» (7:7) לֹא תֵלְכוּ (ז, ז)

«и **следуя** за чужими богами...» (7:9) הֲלֹךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים (ז, ט)

«Ключевые слова», переведенные здесь как «последовать», «следовать», образованы от корня תלח. Подобно слову «пути», и эти слова в Танахе могут иметь буквальные и аллегорические значения. К первым относятся, например, «переходить из одного места в другое», «уходить»; ко вторым – «поступать», «следовать за кем-то (в образе жизни и поведении)». Очевидно, что в речи пророка данные ключевые слова выступают в переносном значении.

Ирмеяѓу обвиняет евреев в том, что они следуют за чужими богами, то есть, поступают, как язычники. Судя по тому, что Ирмеяѓу дважды завершает этой фразой перечень преступлений своего поколения, можно предположить, что идолопоклонство он считал наиболее тяжелым из них¹. Почему?

«Следование» идолопоклонству означает отрицание единого Творца мира. А это влечет перестройку важнейших сфер образа жизни в соответствии с принципами и законами язычества. По существу, речь идет об особом типе общественного управления. Не случайно слово *ѓалиха* («ходьба», הלכה) может означать в Танахе «управление жизнью семьи и общества»². От этого же корня было образовано слово *ѓалаха* (הלכה), занимающее особое место в еврейской традиции³. Термин *ѓалаха* охватывает всю систему традиционного еврейского законодательства. Комментаторы объясняют, как связан буквальный смысл этого слова со словами, образованными от корня תלח. Подобно тому, как для ходьбы человек должен приложить усилия, так и в соблюдении норм, установленных Торой, от него требуются усилие и старание (Сфорно и «Гур Арье» к «Ваикра», 26:3).

¹ «Даат Микра».

² «Мишпат ѓа-урим».

³ Термин *ѓалаха* в текстах появляется в эпоху Мишны и Талмуда.



Таким образом, этот аспект в теме «Пути народа» связан с организацией общественной жизни. Если следование заповедям – это основа традиционного еврейского образа жизни, то отход от них и следование нормам идолопоклонников – его полная противоположность. Тем самым пророк напоминает своим слушателям об одном из главных принципов Торы («Дварим», 11:26-28).

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие: благословение, если послушаетесь заповедей Б-га, Всесильного вашего, которые Я заповедую вам сегодня, а проклятие, если не послушаетесь заповедей Б-га, Всесильного вашего, и сойдете с **пути**, который Я заповедую вам сегодня, чтобы **следовать** божествам иным, которых вы не знаете.

רָאָה אֲנֹכִי נָתַן לְפָנֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה: אֵת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֵלַי מִצְוֹת ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אִתְּכֶם הַיּוֹם: וְהַקְּלָלָה אִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי מִצְוֹת ה' אֱלֹהֵיכֶם וְסָרְתֶם מִן הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אִתְּכֶם הַיּוֹם לְלַכֵּת אַחֲרֵי אֱלֹקִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יְדַעְתֶּם:

В комментарии Раши к этим стихам приводится правило: признание многобожия означает отрицание всей Торы.

«И приходить, и предстоять»

Третий аспект темы «Пути народа» связан со словами «входящие», «приходящие». Как мы отмечали, словами, образованными от корня נָכַח, начинается и завершается отрывок, который мы изучаем (7:2,10).

«...**входящие** во врата эти для поклонения Б-гу!»
«...а [потом] **приходить**, и предстоять предо Мною в доме этом»

הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַה' וּבָאִתָּם וַעֲמַדְתֶּם לְפָנַי בְּבַיִת הַזֶּה

Таким образом, идея, содержащаяся в этих фразах, служит своеобразной рамкой всего лейтмотива. В чем ее суть?

Говоря о «**входящих** во врата эти», пророк имеет в виду конкретных людей: евреев, идущих в Храм. Поэтому, на первый взгляд, и здесь, и в завершение темы, где говорится, что эти же люди собираются и впредь «**приходить** и предстоять... в доме этом», «ключе-



вые слова» следует понимать только буквально. Однако более внимательное чтение всей речи пророка подводит нас к выводу, что и они несут в себе более широкий аллегорический смысл.

Слова от корня נָחַץ в Танахе часто говорят не о простом перемещении в пространстве, но о целенаправленном движении и достижении поставленной при этом цели. И именно этот оттенок смысла подчеркивается пророком в данных «ключевых словах». Заклеймив современников, извративших свои пути, Ирмеяѓу возвращается к тому, с чего начинал обращение к ним: к их приходу в Храм (7:10).

...а [потом] **приходить**, и пред-
стоять предо Мною в доме этом,
названном именем Моим, и гово-
рить: мы спасены... чтобы совер-
шать все эти мерзости?!

וּבְאֵתָם וְעַמְדָתָם לְפָנַי בְּבַיִת הַזֶּה אֶשָּׂר
נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו וְאָמְרָתֶם נִצַּלְנוּ לְמַעַן
עֲשׂוֹת אֵת כָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה:

Почему их намерение, казалось бы, благое, продолжать приходить в Храм в будущем вызывает возмущенную отповедь Ирмеяѓу? В его словах, обращенных к окружающим, – обвиняющий пафос: с какой целью вы приходите в Храм, если, выйдя из него, продолжаете совершать преступления?!

Итак, мы рассмотрели одну из центральных в речи пророка тем: «Пути народа». Ирмеяѓу возвращается к ней несколько раз, обличая свое поколение за свойственные ему пороки. Внутреннее единство этой темы обеспечивается благодаря «ключевым словам» с близкими значениями¹; все ее аспекты сливаются в единый лейтмотив: шествие паломников в иерусалимский Храм; образ жизни поколения, его нравы и традиции; следование языческим обычаям и ложным пророчествам.

Вопрос

Наш курс, как и другие подобные учебные курсы, содержит разнообразные вопросы, помогающие повторить изученный материал, проверить и оценить знания. Наряду с этим мы ставим перед вами

¹ Все они, включая слова от корня נָחַץ, так или иначе связаны с «шествием» и «направлением» («Мишпат га-урим»).



еще одну, дополнительную задачу: сформулировать свои собственные вопросы, связанные с изучаемыми текстами. Ведь без умения распознать проблему и четко сформулировать вопрос невозможно самостоятельное изучение источников. Мы ожидаем, что в результате каждого следующего шага в учебе вместе с достижением более глубоких знаний вы подойдете к осознанию новых проблем, а значит, и к новым, более глубоким вопросам.

В пособии по первой теме было высказано несколько советов тем, кто хотел бы самостоятельно формулировать вопросы. Повторим некоторые из этих советов.

Следует приучить себя к внимательному, неторопливому чтению источников. Следите не только за сюжетом повествования и содержанием, но и за его формой и структурой. Помните об особенностях пророческой литературы, об особой сложности и загадочности пророческих текстов. Обращайте внимание на повторение одинаковых или сходных слов и выражений. Не проходите мимо сложного и непонятного в изучаемом тексте.

Продолжая разговор о том, как научиться ставить вопросы, добавим несколько слов об их классификации. Таких разработано несколько. Мы бы хотели познакомить вас с очень простой классификацией, составленной на основе опыта преподавания еврейских источников.

Вопросы, которые возникают при изучении пророческих книг, мы делим на два типа: общие и частные. Общие вопросы возникают тогда, когда мы сталкиваемся в понимании текста с проблемами, общими для нескольких или даже всех пророческих книг. Например, проблемы, вызванные сложностью языка, особенно при описании откровений. При изучении подобных текстов мы постоянно спрашиваем: что могут означать те или иные сложные выражения, образы, иносказания, символы? Частные вопросы всегда индивидуальны. Для того, чтобы такой вопрос возник, недостаточно уметь распознавать типичные, повторяющиеся проблемы – нужно видеть трудные для понимания места в рассматриваемом тексте. В качестве примера приведем вопрос, возникающий при сравнении изучаемого фрагмента речи Ирмеягу с рассказом Торы о творении мира. Есть между



ними сходство и в содержании, и в стиле повествования. И там, и там говорится об определенном, особом месте. И там, и там используется ключевое слово «водворил». Исходя из этого, можно предположить, что существует связь между «местами», о которых идет речь в книге «Брейшит» и в книге Ирмеягу: садом в Эдене и Храмом в Иерусалиме. И если такая связь действительно существует, то в чем она состоит?

Понятно, что этот вопрос относится только к данным фрагментам Танаха, его невозможно автоматически переносить на другие отрывки из него. Покажем на нескольких конкретных примерах, как можно использовать предложенную классификацию.

Храм в Иерусалиме

Начнем с вопроса, который часто повторяется при чтении и изучении пророческих книг: где и когда произошло описываемое событие?

Вопросы такого рода относятся к категории общих, ибо их можно задать, читая многие фрагменты Танаха. Особенно они важны при изучении пророческих книг, содержащих, как правило, сведения о важнейших исторических событиях. А для правильного понимания такого события первостепенное значение имеет определение его местоположения в сети пространственных и временных координат.

Подобные вопросы полезно поставить и при изучении речи Ирмеягу, которой посвящено наше пособие. Особенно большое значение имеет определение места, где находились пророк и его слушатели. Не случайно уже в начале откровения пророк слышит точное указание на то, где именно он должен произнести свою речь (7:2).

| | |
|---|--|
| <p>Встань во вратах Дома Б-га, и провозгласи там слово это, и скажи: внимайте слову Б-га, все иудеи, входящие во врата эти для поклонения Б-гу!</p> | <p>עֲמֹד בַּשַּׁעַר בַּיַּת ה' וְקִרְאתָ שָׁם אֶת הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמִעוּ דְבַר ה' כָּל יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשַּׁעֲרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַה':</p> |
|---|--|

Как уже отмечалось, такое точное указание на то, где следовало находиться пророку, в книге Ирмеягу встречается впервые. Очевидно, что для его пророчества это имело особое значение. Так что и нам при



изучении материала надо представлять себе как можно подробнее, где все происходило, где стояли пророк и те, кто слушал его.

Попытаемся обрисовать это место более детально. Храм, выстроенный царем Шломо, возвышался¹ на вершине Храмовой горы, на севере Иерусалима². Главное здание состояло из трех смежных помещений. Центральный вход, по обе стороны которого стояли величественные медные колонны *Яхин* и *Боаз*, вел в первое помещение, которое называлось *га-улам* («зал»). Двойные двери из кипариса, украшенные изображением *крувим*³, пальм и цветов, вели в следующее помещение – *гейхаль* («дворец», «храм»). Оно была освещено огнем десяти золотых семисвечников. Здесь стоял кедровый алтарь для воскурений⁴. Далее, за дверьми из оливкового дерева, находилась Святая святых – небольшая неосвещенная комната без окон⁵. Только раз в году – в Йом Кипур, в день молитвы о прощении народа, – сюда входил первосвященник. В Святая святых стоял Ковчег, где хранились Скрижали Завета.

К центральному зданию Храма примыкала часть двора, где стоял большой медный жертвенник, служивший для храмовых жертвоприношений. Она была отделена от остального пространства двора, где собирались евреи в дни праздников и других важных событий. Здесь они молились, обращаясь к Всевышнему с просьбами и благодарностью, следили за жертвоприношениями, совершавшимися *коганим* во внутреннем дворе, слушали торжественные гимны, которые пели *левшим*.

В Храм можно было войти через несколько ворот: с юга, с востока и с севера. Главными были восточные ворота. Именно здесь, за

¹Высота Храма приблизительно 15 метров.

²«Танах с комментарием “Даат Микра”. “Шмуэль”», И-м, «Мосад га-рав Кук», 1981, с. 72.

³Ед. *крув*, в русской традиции – херувим: крылатое существо, по описанию Талмуда, с детским лицом (энциклопедия «Меир натив», с. 243).

⁴На нем сжигались благовония. Этот ежедневный обряд совершал первосвященник.

⁵Ее название – *двир*.



восточным входом в Храм, перед многолюдным шествием паломников и произнес, по мнению комментаторов, свою речь Ирмеягу¹.

О причине массового паломничества не говорится; возможно, это было в дни одного из трех главных праздников года. Однако, принимая во внимание содержание пророчества и сложную ситуацию в стране, вероятнее всего, что большое стечение народа в Храм было вызвано приближавшимся нашествием врагов.

После того, как мы выяснили, где находился пророк во время его речи, вернемся к ее содержанию. Вероятно, уже при первом чтении фрагмента вы обратили внимание на троекратное повторение фразы о Храме. Приведем это место, сопроводив его двумя вариантами перевода: литературным и буквальным (7:4).

| Литературный перевод | Буквальный перевод | Источник |
|---|---|--|
| «Не надейтесь на лживые слова говорящих: “Это Храм Б-га, Храм Б-га, Храм Б-га”» | «Не полагайтесь ² вы на следующие лживые слова: “Храм Б-га, Храм Б-га, Храм Б-га – они”» | אל תבטחו לַכֶּם אֶל דְּבַרֵי הַשִּׁקָּר לֵאמֹר הֵיכַל ה'ִ הֵיכַל ה'ִ הֵיכַל ה' הַמָּוֶה |

Внимательно перечитав отрывок и сопоставив его с переводами, мы можем задать несколько частных вопросов.

- 1) Почему слова о Храме повторены три раза?
- 2) Что означает слово «они» (הנה)?
- 3) Почему пророк говорит, что слова о Храме – ложь и на них нельзя полагаться?

На первые два вопроса мы в состоянии дать ответ, опираясь на знание о расположении храмовых построек и местонахождении пророка во время его обращения к паломникам.

¹ «Даат Микра».

² См. «Мишпат га-урим», с. 96.



Вы уже знаете, что Ирмеяѓу во время произнесения своей речи находился, судя по всему, за восточными воротами Храма. Перед ним – паломники, проходившие через эти врата в Храм. За пророком – центральное строение Храма, включавшее три помещения: *ѓа-улам*, *ѓейхаль* и Святая святых. Ирмеяѓу трижды повторяет слова о Храме, указывая при этом на эти помещения. Комментаторы говорят, что пророк, произнося слово «они», показывал рукой на три главных помещения Храма¹.

Третий из поставленных нами вопросов требует более глубокого изучения комментариев. Поэтому ответ на него будет дан в разделе, посвященном классическим комментариям к книге Ирмеяѓу.

«Деяния и пути»

Прежде, чем перейти к ответам, продемонстрируем еще один пример постановки вопросов. И в этом случае проблема, вызвавшая их, связана с повторением сходных слов и выражений.

Уже говорилось, что в центре речи Ирмеяѓу в Храме – его призыв к современникам «исправить пути и поступки». Пророк повторяет его дважды (7:3, 5). Кроме того, в самой фразе он использует близкие по смыслу словосочетания: «пути ваши» и «поступки ваши». Повторение этих фраз требует специального изучения. Подумаем над следующими вопросами.

В чем сходство и отличие значений слов «пути» и «поступки» в речи Ирмеяѓу?

Если эти выражения столь близки, зачем потребовалось использовать оба?

Почему «исправление путей» служит необходимым условием того, что евреям будет даровано право жить в своей стране?

Первый вопрос – частный, ибо он вытекает из особенностей содержания данного отрывка. А второй, как уже отмечалось, относится к категории общих. Не случайно подобный вопрос уже стоял перед нами раньше, при изучении другого отрывка книги. К частным следует отнести и третий из поставленных вопросов.

¹ По комм. «Мецудат-Давид» и «Даат Микра» к этому стиху.



Итак, отметив сходство выражений «ваши пути» и «ваши поступки», мы поставили вопросы разного типа. Для того, чтобы ответить на них, нужно отвлечься на время от перевода и, вернувшись к словарю, проанализировать эти слова на иврите.

Напомним, что слово דֶּרֶךְ (в нашем переводе – «путь») может означать «дорога», «нравы», «обычай», «образ жизни». Нравы и обычаи общества связаны с отдельными делами и поступками людей. Понятно поэтому, почему уже при первом, беглом чтении фрагмента вы должны были почувствовать близость между словами «пути ваши» и «поступки ваши». Кроме того, в Танахе между этими словами есть сходство еще по одному важному параметру: и общественные нравы, и отдельные поступки людей оцениваются, исходя из строгих нравственных критериев.

Теперь, когда мы глубже поняли, в чем состоит близость этих слов, вернемся к нашему вопросу. Если они несут столь близкий смысл, зачем пророк использует оба?

Ответ заключается в том, что Ирмеягу стремился показать с помощью выражения «ваши пути», что ошибки и даже преступления стали чем-то привычным, допустимым, повторяющимся в современном ему еврейском обществе. Порча затронула основы образа жизни и даже свойства натуры людей. А это, в свою очередь, привело к нарушениям законов. Вот почему пророк настаивает на том, что исправлению подлежат и образ жизни, и отдельные дела и поступки¹.

Мы подошли к последнему из поставленных нами вопросов. Почему «исправление путей и поступков» – главное условие продолжения жизни народа в Стране Израиля? Это сложный и важный вопрос, требующий специального рассмотрения источника и комментариев. Поэтому ответ на него будет дан в следующем разделе.

¹В соответствии с толкованием Мальбима к «Ирмеягу», 4:18; «Иехезкель», 20:43.



Источник и комментарий

Мы перечитали несколько отрывков из речи пророка, пытаюсь более глубоко, чем при беглом чтении, понять сказанное им, разобратсья в вопросах и проблемах. Некоторые их них были отложены до специального изучения комментариев, то есть, до данного раздела пособия.

К толкованиям и комментариям разного вида мы часто обращались и раньше. Однако в основном это был «словарный комментарий»¹, содержащий объяснение сложных слов и терминов или стилистических особенностей пророческой речи. Теперь в центре нашего внимания будут классические комментарии к книге Ирмеягу. Наша задача – найти в них ответы на поставленные ранее вопросы.

Сад и Храм

Следуя за ключевым словами «водворю» и «дам жить», мы сопоставили два фрагмента Танаха: рассказ о творении человека и речь пророка Ирмеягу в Храме – и обнаружили определенное сходство между ними. Центральное место в обоих фрагментах играет место, где разворачивались события. В книге «Брейшит» это сад в Эдене, а в книге Ирмеягу – Храмовая гора в Иерусалиме. Так возникли вопросы: существует ли связь и между этими местами, и если да, то в чем она состоит?

Особые свойства горы Мория были хорошо известны уже во времена праотцев. Перечитаем несколько строк из рассказа о жертвоприношении Ицхака («Брейшит», 22:1-4,14).

«И было после этих событий так: Всесильный испытывал Аврагама и сказал ему: “Аврагама!” И тот ответил: “Вот я!” И сказал [Б-г]: “Возьми-ка сына своего, единственного твоего, которого ты любишь, Ицхака, и пойдй в страну **Мория**, и

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹקִים
נִסָּה אֶת אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם
וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר קַח נָא אֶת בְּנֶךְ אֶת
יְחִידֶךָ אֲשֶׁר אַהֲבָתָ אֶת יִצְחָק וְלֵךְ לְךָ אֶל
אֶרֶץ הַמִּרְיָה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד
הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ: ...

¹ Приводится в разделе «Слово пророка».



принеси его там в [жертву] всесожжения **на одной из гор**, которую Я укажу тебе”...

На третий день взглянул Аврагам вдаль и увидел **то место** вдалеке...

И назвал Аврагам **это место** “Б-г увидит”. А ныне о нем говорят: “**На этой горе** открывается (виден) **Б-г**”»

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו
 וירא את המקום מרחק: ...
 ויקרא אברהם שם המקום ההוא ה'
 יראה אשר יאמר היום בהר ה' יראה:

Что особенно поразило Аврагама на горе в стране Мория? Здесь человеку дано «увидеть» Б-га¹. Вот почему Давид и Шломо хотели возвести Храм именно на этой иерусалимской горе. О надеждах, которые связывались с воздвижением Храма, говорит Шломо в молитве, произнесенной в день его освящения («Млахим I», 8:27-30).

«Но обратись к молитве раба Твоего к мольбе его, Б-г, Всесильный мой, чтобы услышать хвалу и молитву, которые ныне возносит Тебе раб Твой, чтобы были глаза Твои открыты на Дом этот ночью и днем, **на то место**, о котором Ты сказал: “Там будет имя Мое”, – чтобы слышать молитву, которую вознесет Тебе раб Твой **на этом месте**. И услышь мольбу раба Твоего и народа Твоего, Израиля, которую они вознесут **на этом месте**; услышь [ее] на месте обитания Твоего, на небесах; когда услышишь Ты, то простишь».

ופנית אל תפלת עבדך ואל תחנתו ה'
 אלקי לשמע אל הרבה ואל התפלה
 אשר עבדך מתפלל לפניך היום: להיות
 עיניך פתוחות אל הבית הזה לילה ויום
 אל המקום אשר אמרת יהיה שמי שם
 לשמע אל התפלה אשר יתפלל עבדך
 אל המקום הזה: ושמעת אל תחנונת
 עבדך ועמך ישראל אשר יתפללו אל
 המקום הזה ואתה תשמע אל מקום
 שבתך אל השמים ושמעת וסלקת:

¹С горой Мория, по мнению некоторых комментаторов, связан и пророческий сон Яакова (см., напр., комм. Рамбана к «Брейшит», 28:17).



Итак, царь Шломо молится о том, чтобы Творец утвердил в Иерусалиме Свое имя, чтобы Храм стал средоточием святости. Здесь будут услышаны просьбы и молитвы евреев, здесь они смогут раскаяться в проступках и будут прощены. Шломо надеялся, что Храм будет стоять в веках¹.

Комментарий «Даат Микра», опираясь на толкование Виленского Гаона, объясняет, что до грехопадения первые люди могли прямо обращаться к Творцу. Именно в этом, в возможности общения со Всевышним, Храм был подобен саду в Эдене².

«Лживые слова»

После изучения комментариев, подчеркивающих центральное место иерусалимского Храма в жизни евреев, перечитаем слова Ирмеягу, которые, на первый взгляд, отражают совсем иное отношение к Храму (7:4).

«Не полагайтесь вы на следующие лживые слова: “Храм Б-га, Храм Б-га, Храм Б-га – они”»

אל תבטחו לכם אל דברי השקר לאמר
היכל ה' היכל ה' היכל ה' הִפְּהָ:

Вы уже знаете, что слово «они» означает храмовые постройки и, кроме того, передает указующий жест пророка. Почему же Ирмеягу утверждает, что эти слова – ложь? Ведь за пророком в самом деле – здание Храма и он даже показывает на него рукой!

Ключ к ответу на этот вопрос дает толкование р. Давида Кимхи (Радак). Он объясняет, что Ирмеягу в этом месте своего обращения цитирует слова лжепророков.

В речах лжепророков, вероятно, постоянно повторялись подобные фразы. Они заверяли, что даже серьезные преступления народа не могут стать причиной разрушения Храма и столицы. Эта ложная идея могла вселить в евреев уверенность в том, что и на этот раз опасность их минует и обязательно придет спасение. Иллюзия

¹ См. «Млахим», 8:13.

² «Даат Микра» к «Брейшит», ч. 1, с. 99,113. См. Рамбам, «Избранное», И-м, «Библиотека-Алия», 1990, ч. 1, с. 128.



безопасности мешала понять подлинные причины кризиса. Придя в Храм и совершив положенные обряды, они думали: «Мы спасены».

Завершая свое обращение, пророк вновь возвращается к этой же теме, прямо предупреждая, что Храм будет разрушен (7:14).

Сделаю Я с Домом этим, названным именем Моим, на который вы полагаетесь, и с местом этим, которое Я дал вам и отцам вашим, то же, что сделал Я с Шило.

וְעָשִׂיתִי לְבַיִת אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו
אֲשֶׁר אָתֶם בְּטַחִים בוֹ וְלִמְקוֹם אֲשֶׁר
נָתַתִּי לָכֶם וְלְאֲבוֹתֵיכֶם כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי
לְשִׁלֹּ:ל

В городе Шило находилось святилище евреев, которое Всевышний нарек Своим именем. И несмотря на это, Мишкан в Шило был разрушен.

Обратите внимание на то, что на этот раз обвинение направлено не против горстки лжепророков. Ответственность за заблуждения и преступления лежит на всем народе. Многие поколения верили в то, что, подобно тому, как *Шхина* пребывает среди народа «во веки веков» (לְעַלְמֵי עַד), и сами они будут жить в Стране Израиля «во веки веков»¹, и Храм – залог этого.

Чтобы убедить людей отказаться от этих опасных заблуждений, пророк повторяет фразу лжепророков о Храме, высмеивая их². Возможно, он произносил эту фразу с вопросительной интонацией³, как бы спрашивая у своих слушателей: это – Храм?!

Храм, как мы о том читали, – это место пребывания *Шхины*. Ирмеяѓу чувствует, что *Шхина* покидает иерусалимский Храм⁴, и пытается раскрыть глаза современникам на это.

Толкование Радака позволяет понять, почему пророк ограничился намеком и не раскрыл свою мысль более подробно. Идеи, насаждавшиеся лжепророками, вероятно, были широко известны, популярны. Они не нуждались в детальном разъяснении. Прочитывая

¹ См. «Шмот», 15:17,18; 32:13; «Диврей-ѓа-ямим I», 23:25.

² «Даат Микра».

³ Знак вопроса придан этой фразе в издании «Танах ле-ам».

⁴ Мальбим к «Ирмеяѓу», 7:12.



только одну фразу, Ирмеяѓу передал своим слушателям, хорошо знавшим, о чем идет речь, суть предостережения: не полагайтесь на бесполезные слова лжепророков.

«Исправьте пути ваши»

Наряду с этим предостережением, важнейшее место в речи Ирмеяѓу занимает призыв к народу изменить его пути и поступки (7:3).

Так сказал Б-г воинств, Всесильный Израиля: исправьте пути ваши и поступки ваши, и Я дам вам жить в этом месте.

כֹּה אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְּנֶה אֶתְכֶם
בְּמִקוֹם הַזֶּה:

Читая и анализируя эти слова пророка, мы поставили вопрос: какова связь между путями, поступками народа и его правом жить в своей стране?

Мальбим объясняет эту идею на основе раскрытия внутренней связи между «путями народа» и Храмом. Да, действительно, Храм был выстроен во имя Б-га и был средоточием святости. Но связь между Всевышним и евреями определяется не только тем, что происходит в самом Храме¹. Не меньшее значение имеют повседневные поступки людей и их образ жизни. Поэтому только приходом в Храм, без искоренения общественных пороков, не удастся обеспечить себе безопасность и благополучие. Пророк утверждает, что только отказ от порочных деяний, вошедших в привычку, и строгое соблюдение справедливости в отношениях между людьми может гарантировать дальнейшую жизнь евреев в Стране Израиля. По мнению Мальбима, Ирмеяѓу считает, что подлинный Храм – это праведный образ жизни и справедливые поступки народа². Пророк пытался объяснить современникам, что первопричина сегодняшних бед и еще более страшных несчастий в грядущем кроется в них самих. А это означает, что и исправление положения зависит от самого народа. Вот почему Ирмеяѓу так настойчиво повторяет: «Исправьте пути ваши!».

¹ Жертвоприношения, молитвы.

² По комм. Мальбима к «Ирмеяѓу», 7:9, 12 и «Млахим I», 9:3.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ

Самопроверка

Пророк и его эпоха

1) Некоторые комментаторы считают, что об изученной нами пророческой речи говорится в книге Ирмеягу дважды: в 7-й и 26-й главах. В 26-й главе указывается, что она относится ко времени правления царя Иеѓоякима¹. Однако в 7-й главе о времени выступления пророка ничего не говорится. Существует вероятность, что здесь идет речь о другом событии. Учитывая весь период деятельности пророка, назовите царей Иудеи (кроме Иеѓоякима), в правление которых оно могло произойти.

2) Пророк дважды упоминает в своем обращении о разрушении святилища в Шило². К какой исторической эпохе относится это событие? Как вы полагаете, зачем Ирмеягу приводит такой пример? В чем, по вашему мнению, важное отличие святилища в Шило от Храма в Иерусалиме?

Знание текста источника

1) В трех стихах фрагмента упоминается о том, что Храм назван именем Всевышнего. Найдите эти места.

2) В одной из этих фраз пророк уподобляет Храм пещере разбойников. Каков смысл этого уподобления? Какое место занимает эта фраза в его речи?

Ключевые слова

Мы разобрали слова от корня ַוּשׁ («дать жить в определенном месте», «водворить»). Найдите еще два ключевых слова, близких к ним по смыслу.

¹ «Ирмеягу», 26:1.

² Там же, 7:12,14.

Стиль и литературная форма

1) Сравните «заголовки» к фрагментам книги Ирмеяѓу, помещенным в данном и предыдущем пособиях. В чем разница между ними?

2) Сравните шестнадцатый стих из фрагмента, приведенного в пособии по первой теме («Ирмеяѓу», 1:16), с двенадцатым стихом из фрагмента, который мы изучаем в данной теме (там же, 7:12).

А) Какое слово встречается в обоих фрагментах?

Б) Попробуйте, используя его в качестве ключевого слова, определить одну из общих для обоих фрагментов тем.

В) О ком говорится в этих фрагментах?

3) Прочитайте отрывок из пророческого откровения Шломо в дни освящения Храма («Млахим I», 9:6,7).

Если же вы и сыновья ваши отступите от Меня и не будете соблюдать заповеди Мои, уставы Мои, которые Я дал вам, и пойдете, и станете служить иным божествам и поклоняться им, то Я истреблю Израиль с лица земли, которую Я дал ему, и Дом, который Я посвятил имени Моему, отрину от лица Моего...

אם שׁוּב תִּשְׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְהִכֹּרַתִּי אֶת יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פְּנֵי ...

Сопоставьте этот отрывок с фрагментами из источников, приведенными в данном пособии (из книг «Дварим» и «Ирмеяѓу»). Какая общая тема пронизывает все эти фрагменты? Назовите три ключевых слова, связанные с ней, и фрагменты, в которых они появляются.

4) Для речей Ирмеяѓу и других пророков характерен особый драматизм, вызванный противопоставлением полярных по нравственному заряду реалий окружающей жизни. Найдите проявление этого в речи пророка Ирмеяѓу.



Ответы на вопросы для самопроверки

Пророк и его эпоха

1) Начало пророческой деятельности Ирмеягу приходится на царствование Иошиягу. Пророк продолжил ее при царях Иеѓоахазе, Иеѓояхине и Цидкиягу.

2) Это событие произошло в конце периода Судей. Вероятно, пример святилища в Шило должен был служить подтверждением, что Храм евреев может быть разрушен. Не Шило, а Иерусалим был избран для утверждения в нем *Шхины* «на века»¹.

Знание текста источника

1) «Ирмеягу», 7:10,11,14.

2) Уподобляя Храм разбойничьей пещере (7:11), пророк раскрывает в образной форме ложность надежды на то, что приход в Храм обеспечит спасение от возмездия за преступления. Этой фразой завершается отрывок о преступлениях и иллюзорной надежде на спасение (8-11). Она подводит итог отрывку, выражая с наибольшей силой его основное содержание.

«Ключевые слова»

Слово «место» (מָקוֹם) повторяется во фрагменте четыре раза (стихи 3,7,12,14). Слово «дом» (בַּיִת), также повторяется в нем четыре раза (стихи 2,10,11,14).

Стиль и литературная форма

1) В «заголовке» ко всей книге (1:1-3) говорится о словах Ирмеягу, тогда как в заглавии изучаемого фрагмента – о словах Всевышнего, обращенных к нему. В первом из них сообщается о времени деятельности пророка, а во втором – о месте, где происходило действие.

2) А) Слово «злодеяния».

Б) Обличение евреев за их преступления.

¹ «Гур Арье» к «Дварим», 12:14.



В) В первом фрагменте книги Ирмеяѓу говорится о современниках пророка, которых тот порицает за отступничество от Всевышнего. В стихах из второго фрагмента говорится о последних десятилетиях периода Судей. Здесь, несмотря на суровый приговор, постигший то поколение, евреи названы «Мой народ».

3) Лейтмотив всех приведенных фрагментов Танаха – «Путь народа». В них говорится о последствиях, к которым приводит отход народа от Торы и служение языческим идолам. Ключевые слова: «следовать» («Дварим», 11:26-28); «пойдете» («Млахим I», 9:6); «приходить», «пути», «следовать» («Ирмеяѓу», 7:1-15).

4) В стихах 7:9-11 пророк противопоставляет и сталкивает самое низкое в поведении и мыслях его соплеменников с самым святым, чистым и высоким, что было у евреев, – с Храмом. Пророк обвиняет их в том, что приход в Храм не связан у них с раскаянием. Они надеются, что посещение Храма само по себе приведет к прощению и спасению, и не думают об исправлении. Поэтому Храм стал как бы пещерой разбойников в глазах евреев. Они пытаются укрыться в нем от заслуженного наказания, но Всевышний видит это.



ПРИЛОЖЕНИЯ

Мидраши и комментаторы, упомянутые в пособии

Мидраш «Бемидбар раба» – сборник комментариев и толкований к книге «Бемидбар» (XIII в.?).

Мидраш «Седер олам раба» – наиболее ранний из еврейских трудов по хронологии, в котором указываются и комментируются даты упомянутых в еврейских источниках событий, от сотворения мира до восстания Бар-Кохбы. По мнению мудрецов, его составил р. Иоси бен Халафта, который жил в Стране Израиля во II в. н. э.

«Ялкуп Шимони» – одна из наиболее обширных мидрашистских антологий. Составлена р. Шимоном из Франкфурта (XIII в.).

Мидраш «Шмот раба» – сборник комментариев и толкований к книге «Шмот». Составлен в VIII-X вв.

р. Авраѓам Ибн-Эзра(1089-1164)–один из величайших комментаторов Писания, философ, астроном, врач, грамматик и поэт. Жил в Испании, Италии, Франции, Англии, возможно, в Стране Израиля.

р. Давид Альтшулер из Праги и его сын р. Иехиэль-Ѓилель (XVII в.) – авторы комментария к Танаху, состоящего из двух частей: «Мецудат-Цион» – объяснение отдельных слов со ссылкой на их употребление в других местах Танаха и «Мецудат-Давид» – толкования общего характера.

р. Давид Кимхи (ок. 1160-ок. 1235) – комментатор Писания, грамматик. Жил в Провансе.

р. Иеѓуда Ѓалеви (ок. 1075-1141) – поэт, философ, врач. Жил в Испании. Автор философского труда "*Кузари*".

р. Иеѓуда-Лива бен Бецалель(Маѓараль из Праги, ок. 1525-1609) – раввин, кабалист, философ, математик. Большую часть жизни провел в Праге. Комментатор Раши (книга "*Гурарье*").

р. Исраэль-Меир Ѓакоэн (Хафец-Хаим, 1838-1933) – раввин, крупнейший галахический авторитет нашего времени, основатель Радинской иешивы. Жил в Белоруссии. Автор книг «Хафец хаим»,



«Шмират га-лашон», «Мишна брура» (комментарий к «Орах хаим», одной из четырех частей кодекса «Шульхан Аруха»).

р. Иосеф бен Эфраим Каро (1488-1575) – автор основополагающего кодекса галахических предписаний «Шульхан Арух», комментария к «Мишне Тора» Рамбама, многочисленных респонсов и комментариев к Танаху. Жил в Стране Израиля.

р. Меир-Лейбушбен Иехиэль-Михаэль Вайзер (Мальбим, 1809-1879) – комментатор Писания. Жил в России, Польше, Румынии, Германии.

р. Моше бен Иосеф Тарани (Мабит, 1505-1560). Раввин, галахический авторитет. Автор книги «Бейт-Элоким». Жил в Греции и в Стране Израиля.

р. Моше бен Маймон (Рамбам, 1135-1204) – крупнейший кодификатор *Галахи*, один из величайших философов средневековья, врач. Жил в Испании, Стране Израиля, Египте. Автор галахического кодекса "*Мишне Тора*", философского труда "*Морэневухим*", комментария к *Мишне*.

р. Моше бен Нахман (Рамбан, Нахманид, 1194-1270) – комментатор Писания и Талмуда, кабалист, философ, поэт, врач. Жил в Испании и Стране Израиля.

р. Нафтали-Иегуда-Цви Берлин (1817-1893) – раввин, галахический авторитет, глава иешивы в Воложине, автор комментария к Торе «*Га-эмек га-давар*».

р. ОвадьяСфорно (ок. 1470-1550) – комментатор Писания, философ, врач. Жил в Италии.

р. Хаим ибн Атар (1696-1743) – кабалист, галахический авторитет, комментатор Писания. Жил в Марокко, Италии и Стране Израйля. Автор комментария к Пятикнижию "*Ор га-хаим*".

р. ШломоИцхаки (Раши, 1040-1105) – величайший комментатор Писания и Талмуда. Жил во Франции и Германии.

р. Элиягу бен Шломо-Залман (Виленский Гаон, 1720-1797) – раввин, галахический авторитет, автор комментариев к Танаху, Талмуду, книгам «*Зофар*» и «*Шульхан Арух*».



р. Яков-Цви Мекленбург (1785-1865) – раввин, автор комментария к Торе «Г'а-ктав ве-га-кабала». Жил в Германии.

Хронологическая таблица

Таблица содержит только те даты, которые связаны с темой данного пособия. В ней нашли отражение два различных подхода к определению времени исторических событий: тот, который принят в еврейской традиции, и научный. Соответственно этому она включает:

а) даты, которые содержатся в еврейских источниках (отсчет лет при этом ведется от сотворения мира)¹;

б) сведения о времени событий, которые содержатся в научной литературе (отсчет лет от начала т. н. «новой эры»)².

| | В соответствии с традиционным подходом. | В соответствии с научным подходом. |
|--|--|---|
| Эпоха праотцев Аврагама, Ицхака и Якова | 1948 - 2238 | XIX – XIV вв. ³ |
| Сыновья Израиля в Египте (от переселения Якова и его семьи в Египет до Исхода) | 2238 - 2448 | |
| Исход из Египта. Дарование Торы | 2448 | XIII в. |
| Годы скитаний в пустыне | 2448 - 2488 | |

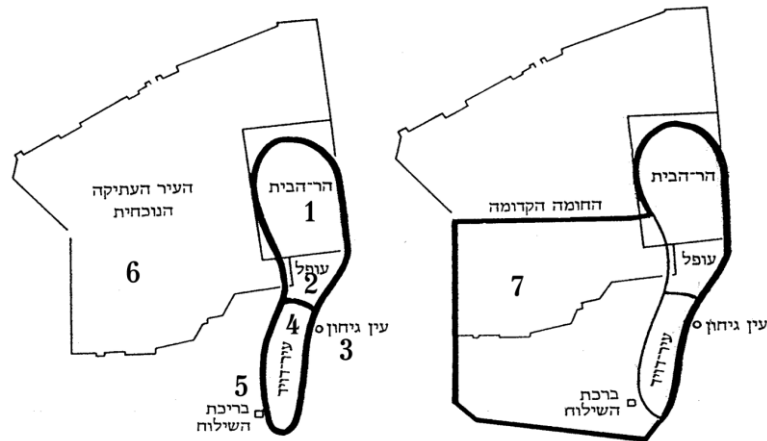
¹ Составлена по изданиям: «“Тора”, “Невиим” и “Ктувим” с комментарием “Даат Микра”. Книга “Млахим”» И-м, «Мосад га-рав Кук», 1983, часть 2, с. 91-93; Рутенберг Ш. «Тольдот ам олам» Нью-Йорк, «Керен Элизер», 1967, часть 1, с. 37-42.

² По статьям «Хронология» в Энциклопедии Танаха (אנציקלופדיה תנכית), И-м, «Мосад Бялик», 1982; «История» в Энциклопедии иудаики (Judaika), И-м, 1971; «Израиль: Эрец Исраэль» в Краткой еврейской энциклопедии, И-м, 1986.

³ Здесь и далее все даты – до н. э.



| | | |
|--|-------------|---------------------|
| Начало завоевания Страны Израиля (переход реки Иордан) под предводительством Иеѓошуа бин-Нуна | 2488 | Ок. 1250 |
| Период Судей | 2488 – 2883 | Вт. пол. XIII-XI в. |
| Царствование Шауля | 2883 - 2884 | 1020-1004 |
| Царствование Давида | 2885 - 2924 | 1004-965 |
| Царствование Шломо | 2925 - 2964 | 965-928 |
| Раскол единого царства | 2965 | 928 |
| Пророчества Иешаяѓу | 3167 - 3212 | Ок. 735 – ок. 700 |
| Царствование Хизкияѓу (Иудея) | 3200 – 3228 | 727-698 |
| Падение Израильского царства | 3205 | 720 |
| Царствование Иошияѓу, сына Амона (Иудея) | 3286 – 3316 | 639-609 |
| Пророчества Ирмеяѓу | 3298 – 3338 | 627 – ок. 580 |
| Царствование Иеѓоахаза, сына Иошияѓу (Иудея) | 3316 | 609 |
| Царствование Иеѓоякима, сына Иошияѓу (Иудея) | 3317 – 3327 | 608-598 |
| Царствование Иеѓояхина, сына Иеѓоякима (Иудея) | 3327 | 597 |
| Царствование Цидкияѓу, сына Иошияѓу (Иудея) | 3328 - 3338 | 596/5-586 |
| Гибель Иудейского царства | 3338 | 586 |
| Пророчества Иехезкеля | 3332 - 3352 | 593 – 573 |



Учеными выдвигаются различные мнения о размерах Иерусалима к концу эпохи Первого Храма. Приводим две схемы города в соответствии с основными направлениями в археологической науке:

а) в границы столицы входят Город Давида, Офель и Храмовая гора;
б) кроме указанных, в границы Иерусалима входит и большой район на западном холме¹.

1. Храмовая гора
2. Офель (подъем между Городом Давида и Храмовой горой)
3. Источник Гихон
4. Город Давида
5. Водоем Шилоах
6. Современные стены Старого города в Иерусалиме
7. Западный холм

¹ По изданиям: «Иерусалим в эпоху Первого Храма», И-м, «Яд Ицхак бен-Цви» (без года), с. 168; «Иерусалим в веках», Тель-Авив, Издательство Открытого университета Израиля, 1997, ч. 1, с. 147.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение

- ... «Искоренять и разрушать» 5
- ... Иудейское царство: от Иошиягу к
Иеѓоякиму 6

Слово пророка

- «Встань во вратах» 11
- «Исправьте пути ваши» 12
- «Мы спасены» 13
- «Как Шило» 14

Пути учения

- Толкование имен 16
- Ключевые слова 19
- Лейтмотивы в пророческой речи 27
- Вопрос 36
- Источник и комментарий 42

Вопросы и задания

- Самопроверка 48
- Ответы на вопросы для самопроверки 50

Приложения

- Мидраши и комментаторы 52
- Хронологическая таблица 54
- Схема «Иерусалим в эпоху Первого
Храма» 56

Jewish correspondence program «Limudim»
Course: «Tanach — the fall and rebirth of Jerusalem»
Theme II: «This is G-d's temple»

“Limudim” is a program developed by the Institute for the Education of Judaism in CIS under the direction of Adin Shteinzaltz for those individuals who independently strive to become very familiar with Jewish sources and their traditional methods of learning, as well as, for the teachers of Jewish schools. The goal of this course is to teach the parts of Tanach which talk about critical moments, signifying the transition from the time of the First Temple to the New Era. Peculiarity of the course is its direct use of the sources. The main portions of the education materials are excerpts from the books of Prophets — Yirmiyahu, Yehezkel, Chagai, and Zecharya — as well as from the book of Ezra, which is included in the 3rd part of Tanach — “Writings”. Together with the excerpts of the sources, the materials contain commentary and explanations describing the ways of instruction of classical Jewish texts, self-check questions, and reference materials.

Table of contents

Introduction

- «Eradicate and destroy» 5
- Jewish kingdom — from Yeshayahu to
Yehoyakim 6

Prophet's word

- «Stand in front of the gates»11
- «Mend your ways»12
- «We are saved»13
- «Like Shilo»14

Ways of instruction

- Interpretation of names.....16
- Key words19
- Central themes in prophetic speech27
- Question36
- Source and commentary42

Вопросы и задания

- Questions and assignments48
- Self-check50

Appendices

- Midrashim and commentators52
- Chronological table54



- Diagram (Jerusalem during the first temple era)56

